ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА

ФАКУЛЬТЕТ ЖУРНАЛІСТИКИ

Кафедра мови засобів масової інформації

“**ЗАТВЕРДЖУЮ**”

Проректор

з науково-педагогічної роботи  
проф. Гарасим Я. І.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

“\_\_\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2016 р.

## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**«ТЕРМІНОЛОГІЧНИЙ ПРАКТИКУМ»**

галузь знань 0303 «Журналістика та інформація»

спеціальність 8.03030101 «Журналістика»

факультет журналістики

Львів–2016

Робоча програма навчальної дисципліни «Термінологічний практикум» за спеціальністю 8.03030101 «Журналістика»

*Укладач*: **Драган-Іванець Н. В., Ph.D., асистент кафедри мови ЗМІ.**

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри мови ЗМІ

Протокол від 29 серпня 2016 року № 1

Завідувач кафедри

мови засобів масової інформації \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (М. Г. Яцимірська)

(підпис)

29 серпня 2016 р.

Обговорено та схвалено Вченою радою факультету журналістики

Протокол від 31 серпня 2016 року № 1

\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2016 року Голова \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (М. П. Присяжний)

# Опис навчальної дисципліни

# *(Витяг з робочої програми навчальної дисципліни*

# *„*Термінологічний практикум”*)*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Найменування показників | Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень | Характеристика навчальної дисципліни | | |
| *денна форма навчання* | *заочна форма навчання* | |
| Кількість кредитів – 3 | Галузь знань  0303  журналістика та інформація  (шифр, назва) | Нормативна | | |
| Модулів – 1 |  | *Рік підготовки:* | | |
|  | Спеціальність 8.03030101 журналістика  (шифр, назва) | 1-й | |  |
|  | *Семестр* | | |
| Загальна кількість годин –90 | 1-й | |  |
| *Лекції* | | |
| Тижневих годин для денної форми навчання:  аудиторних – 2 год.  самостійної роботи студента − 3,6 год. | Освітньо-кваліфікаційний рівень:  магістр | 16 год. | |  |
| *Практичні, семінарські* | | |
| 16 год. | |  |
| *Лабораторні* | | |
|  | |  |
| *Самостійна робота* | | |
| 58 год. | |  |
|  | | |
| Вид контролю: іспит | | |

**Мета та завдання навчальної дисципліни**

**Мета** курсу*„Термінологічний практикум”* – засвоєння студентами теоретичних знань про термінологію та опанування практичних навичок її використання в журналістських матеріалах. Ця дисципліна покликана розшити та узагальнити знання студентів про медійний термінологічний апарат як складну і динамічну соціальну систему.

**Завдання** курсу *„Термінологічний практикум”*такі:

1) вивчити важливі терміни та головні поняття у журналістиці;

2) проаналізувати сучасний стан та перспективи розвитку терміносистеми соціальних комунікацій;

3) з’ясувати особливості української термінології в час новітніх комунікативних технологій;

4) розглянути проблеми наукову термінологію в журналістиці;

5) проаналізувати нові термінологічні особливості в онлайн-журналістиці;

6) ознайомитися з новими словниками-довідниками з журналістики та основною літературою з навчального курсу;

Студент повинен **знати:**основні словники-довідники із журналістської термінології, головні проблеми термінотворення в соціальних комунікаціях, принципи створення української терміносистеми, науковий понятійно-термінологічний апарат, нові термінологічні особливості в онлайн-журналістиці, написання та наголошування медіатермінів.

Студент також повинен **уміти:** проаналізувати словники-довідники з термінології, які важливі для практиків та теоретиків журналістики; сформулювати принципи термінотворення в соціальних комунікаціях; використовувати науковий понятійно-термінологічний апарат; правильно вживати нові терміни онлайн-журналістики; помічати помилкове написання та наголошування медіатермінів у журналістських публікаціях чи наукових статтях.

**Програма навчальної дисципліни**

# Змістовий модуль 1.Загальна характеристика терміносистеми у журналістській практиці

**Тема 1. Огляд та аналіз словників-довідників із журналістської термінології**

1. Словники з фахової мови журналіста.
2. Журналістика: терміни, поняття та вислови.
3. Формування термінологічного апарату в інтернет-журналістиці.
4. Енциклопедії електронних мас-медіа.

**Тема 2. Проблеми термінотворення в соціальних комунікаціях**

1. До проблеми термінотворення в соціальних комунікацій (В. Різун, О. Холод).
2. Про тривожні тенденції в українському термінотворенні   
   (М. Тимошика).
3. Нові терміни на позначення наук про журналістику.
4. Термінологічний блеф (І. Дзюба).

**Тема 3. “Правильна” термінологія української журналістики**

1. Коректне вживання термінів у воєнний час.
2. “Достовірність інформації” та “перебільшення” в термінології.
3. “Словник нейтральної термінології”у військовій журналістиці.
4. Українська термінологія для військових.

**Тема 4. Наукова термінологія в журналістиці**

1. Особливості написання наукових рецензій на термінологічні словники.
2. Про відповідальність за слово (аналіз рецензій на словники-довідники з журналістики).
3. Написання наукових статей з використанням термінології.

**Тема 5. Нові термінологічні особливості в онлайн-журналістиці**

1. Особливості термінотворення нових жанрів у журналістиці.
2. Види нових журналістських професій в онлайні.
3. Глосарій сучасної е-журналістики.

**Тема 6.Терміни на позначення соціолекту в журналістиці**

1. Особливості використання журналістського жаргону.
2. Новий журналістський жаргон в електронних медіа.
3. Журналістські неологізми, оказіоналізми,авторські новотвори.

**Тема 7. Написання та наголошення медійних термінів**

1. Особливості написання медіатермінів згідно з чинним правописом.
2. Написання медіатермінів в епоху новітніх комунікативних технологій.
3. Акцентуаційні нормимедіатермінів.

**Тема 8. Гарна мова – одним словом**

1. Словники вишуканої української мови (Т. Береза).
2. “Суржик – на смітник”, “Гарна мова – одним словом”, “Мова – не калька”, “Так кажуть”, “Сучасний англо-український словник живої мови”).
3. Як збагатити активний словниковий запас, розмовляти і писати українською мовою якнайвишуканіше?

**Структура навчальної дисципліни**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Назви змістових модулів і тем | Кількість годин | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Денна форма | | | | | | | | | | | Заочна форма | | | | | | | |
| Усього | | | у тому числі | | | | | | | | Усього | | у тому числі | | | | | |
| л | | п | | лаб | | інд | ср | л | п | лаб | | інд | ср |
|  | 90 | | | 16 | | 16 | |  | |  | 58 |  | |  |  |  | |  |  |
| **Модуль 1** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Змістовий модуль 1.**  **Загальна характеристика терміносистеми у журналістській практиці** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Тема 1.** Огляд та аналіз словників-довідників із журналістської термінології | | 11 | 2 | | 2 | |  | |  | | 7 |  |  | |  |  |  | |  |
| **Тема 2.**Проблеми термінотворення в соціальних комунікаціях | | 11 | 2 | | 2 | |  | |  | | 7 |  |  | |  |  |  | |  |
| **Тема 3.**«Правильна» термінологіяукраїнської журналістики | | 11 | 2 | | 2 | |  | |  | | 7 |  |  | |  |  |  | |  |
| **Тема 4.**Наукова термінологія в журналістиці | | 11 | 2 | | 2 | |  | |  | | 7 |  |  | |  |  |  | |  |
| **Тема 5.**Нові термінологічні особливості в онлайн-журналістиці | | 11 | 2 | | 2 | |  | |  | | 7 |  |  | |  |  |  | |  |
| **Тема 6.**Терміни на позначення соціолекту в журналістиці | | 12 | 2 | | 2 | |  | |  | | 8 |  |  | |  |  |  | |  |
| **Тема 7.**Написання та наголошення медійних термінів | | 12 | 2 | | 2 | |  | |  | | 8 |  |  | |  |  |  | |  |
| **Тема 8.** Гарна мова – одним словом | | 11 | 2 | | 2 | |  | |  | | 7 |  |  | |  |  |  | |  |
| Усього годин | | 90 | 16 | | 16 | |  | |  | | 58 |  |  | |  |  |  | |  |

**7. Теми практичних занять**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  з/п | Назва теми | Кількість  годин |
| 1. | Огляд та аналіз словників-довідників із журналістської термінології. | 2 |
| 2. | Проблеми термінотворення в соціальних комунікаціях. | 2 |
| 3. | “Правильна” термінологія української журналістики. | 2 |
| 4. | Наукова термінологія в журналістиці. | 2 |
| 5. | Нові термінологічні особливості в онлайн-журналістиці. | 2 |
| 6. | Терміни на позначення соціолекту в журналістиці. | 2 |
| 7. | Написання та наголошення медійних термінів. | 2 |
| 8. | Гарна мова – одним словом. | 2 |

**Самостійна робота**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| №  з/п | | Назва теми | Кількість  годин |
| 1. | | Опрацювати та проаналізувати три термінологічні словники (Григораша Д., БідзілліЮ.,Яцимірської М.). Викласти свої думки на 2-3 сторінки. | 7 |
| 2. | | Напишіть есе на тему: “Тривожні тенденції в українському термінотворенні” | 7 |
| 3. | | Знайти понад 10 прикладів неправильного вживання термінів у ЗМІ (зокрема військово-воєнних) під час висвітлення воєнних дій на Сході України. | 7 |
| 4. | | Написати рецензію на один із термінологічних словників (для прикладу візьміть рецензії Д. Данильчука та В. Іванова). | 7 |
| 5. | | Виконати 100 тестових завдань з написання медіатермінів (методичка А. Яценка “Проблемні питання українського правопису”). | 8 |
| 6. | | Скласти 10 тестових завдань на знання нових термінів у журналістиці. Написати розділ для Вікіпедії щодо пояснення нового медіатерміну. | 8 |
| 7. | | Із журналістських публікацій виписати неологізми, оказіоналізми та авторські новотвори (укласти глосарій). | 7 |
| 8. | Переписати одну із заміток на воєнну тематику так, щоб якнайбільше використати слів із словника Т. Берези “Гарна мова – одним словом”. | 7 |
| **Разом** | | 58 |

II. До середини грудня студенти повинні підготувати усі завдання. Цю роботу оцінюємо максимально по 10 балів.

**Методи контролю**

Упродовж семестру студенти виконують самостійні та тестові завдання.

Отже, загалом упродовж I семестру студенти VI курсу факультету журналістики можуть максимально набрати **80 балів** (по 10 балів за кожне виконане самостійне завдання). Інших 20 балів отримують на іспиті (тестові завдання). Разом − 100 балів.

**Розподіл балів, що присвоюється студентам**

***Приклад розподілубалів, якіотримуютьстуденти (для екзамену)***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | Поточне тестування та самостійна робота | | | | | | Підсумковий тест (екзамен) | Сума |
|  | | | | | |  |  | | 20 | 100 |
| Т1 | Т2 | Т3 | | Т4 | Т5 | Т6 | Т7 | Т8 |
| 10 | 10 | 10 | | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |

Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою (для екзаменів і заліків).

**Шкала оцінювання: вишу, національна та ECTS**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***Оцінка ECTS*** | ***Оцінка в балах*** | ***За національною шкалою*** | |
| ***Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку*** | |
| **А** | 90 – 100 | “5” | *Відмінно* |
| **В** | 81−89 | “4” | ***Дуже добре*** |
| **С** | 71−80 | ***Добре*** |
| **D** | 61−70 | “3” | ***Задовільно*** |
| **Е** | 51−60 | ***Достатньо*** |

**Рекомендована література**

**Основна**

1. Гонтар М. Родовидові відношення в терміносистемі журналістики / М. Гонтар // Вісник Нац. ун-ту“Львівська політехніка” : Сер.Проблеми української термінології. – 2010. – № 675. – С. 83–86.

2. Григораш Д. С. Журналістика у термінах і виразах. – Л.: Вища школа, 1974. – С. 239.

3. Журналістика : Словник-довiдник. – К. : Академвидав, 2013. – С. – 320 с.

4. Кияк Т. Проблема лінгвістичного упорядкування термінології // Українська термінологія і сучасність : зб. наук. пр. / відп. ред. Л. Симонен-ко. - К. : КНЕУ, 2005. – Вип. 6. – С. 13–17.

5. Куньч З. Риторичний словник / Зоряна Куньч. – К. : Рідна мова, 1997. – 342 с.

6. Куньч З. Українська риторична термінологія: історія і сучасність : Монографія / З.Куньч. – Л. : Вид-во Нац. ун-ту“Львівська політехніка”, 2006. – 216 с.

7. Марчук Л. М. Словник термінології сучасної журналістики / Л. М Марчук, А. С. Попович. – Кам’янець-Подільський : Кам'янець-Поділ. нац. ун-т імені Івана Огієнка, 2010. – 89 с.

8. Мас-медіа у термінах і визначеннях: Короткий словник-довідник / Укладач Ю. В. Бондар. – К. : МАУП, 2005. – 224 с.

9. Матвєєва С. А. Формування термінологічного апарату інтернет-журналістики / С. А. Матвєєва [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis\_nbuv/cgiirbis\_64.exe?C21COM=2&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&IMAGE\_FILE\_DOWNLOAD=1&Image\_file\_name=PDF/vluf\_2013\_9(2)\_\_5.pdf

10. Мащенко І. Г. Енциклопедія електронних мас-медіа. – Т. ІІ : Словник-глосарій термінів і виразів : Навч. посіб. / І. Г. Мащенко. – К. : КиМУ, 2007. – 420 с.

11. Мащенко І. Г. Енциклопедія електронних мас-медіа: слов.-глосарій термінів і виразів : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / І. Г. Мащенко ; Київ. міжнар. ун-т. – К. : [б. в.], 2007. – 417 с.

12. Мащенко І. Г. Енциклопедія електронних мас-медіа: слов.-глосарій термінів і виразів : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / І. Г. Мащенко ; Київ. міжнар. ун-т. – К., 2007. – 417 с.

13. Медіалінгвістика : словник термінів і понять / Л. І. Шевченко, Д. В. Дергач, Д. Ю. Сизонов / За ред. Л. І. Шевченко. – К., 2014.

14. Московсько-український словник для військових (Відтворене видання з 1918 року). – Київ, 2010.

15. Нові слова та значення : словник / Інститут української мови НАН України; уклали Л. В.Туровська, Л. М.Василькова. – К. : Довіра, 2009. – 271 с.

16. Огар Е. Термінознавчі дисципліни у навчальному процесі // Українська термінологія і сучасність : зб. наук. пр. / відп. ред. Л. Симоненко. – К. : КНЕУ, 2001. – Вип. 4. – С. 347–349.

17. Огар Е. Українська друкарська термінологія: формування та функціонування : автореф. дис. ... к. філол. н. : 10.02.02 / Емілія Ігорівна Огар ; Ін-т української мови НАН України. – К., 1996. – 20 с.

18. Підлузька І. Англійсько-український словник журналістських термінів. – Київ, 1993. – 201 с.

19. Процик М. Сучасна українська видавнича термінологія : автореф. дис. ... к. філол. н. : 10.02.02 / Марія Романівна Процик; Ін-т української мови НАН України. – К., 2006. – 20 с.

20. Сагач Г. М. Словник-мінімум термінів красномовства / Г. М. Сагач. – К.,

21. Сагач Г. Словник основних термінів та понять риторики / Г. М. Сагач. – К. : МАУП, 2006 . – 280 с.

23. Словник журналіста: терміни, мас-медіа, постаті / Ужгород. нац. ун-т ; авт.-уклад. Ю. М. Бідзілля. – Ужгород : Закарпаття, 2007. – 224 с.

25. Тимошик М. С. Едитологія, едиторика, паблішо-бухологія. Що далі? (До проблеми термінотворення в науках із соціальних комунікацій) / М. С. Тимошик // Наукові записки Інституту журналістики. – 2009. – Т. 34. – С. 24–30.

26. Тимошик М. С. ПО-МОДНЬОМУ, ОТОЖ, НЕ ПО-НАШОМУ? (про тривожні тенденції у українському термінотворення і байдужість наукового загалу до цієї проблеми) // http://tc.terminology.lp.edu.ua/TK\_Work/TK\_tymoshyk.htm.

27. Типологічні аспекти системності сучасної української мас-медійної термінології / Галина Зоря // “Проблеми української термінології” : зб. наук. пр. – 2010. –С. 97–99.

28. Яцимірська М. Г. Мова інтернет-видань: термінологія, персвазивність [Електронний ресурс] / М. Г. Яцимірська // Медіакритика. – 2009. – Режим доступу : www.mediakrytyka.info/onlayn-zhurnalistyka/mova-internet-vydan-terminolohiya-persvazyvnist.html.

29. Яцимірська М. Г. Сучасний медіатекст : словник-довідник / М. Г. Яцимірська. – Львів : ПАІС, 2005. – 128 с.

Додаткова

**Додаткова**

1. Словар медиатерминов : подгот. компанией "МедиаРесурсы Менеджмент" / Медиаресурсы менеджмент — Х. : Фолио, 2009. – 415 с.

2. Словник книгознавчих термінів / уклад. В. Буран, В. Мдвєдєва, Г. Ковальчук, М. Сенченко. – К. : ТОВ “Видавництво Аратта”, 2003. – 160 с.

3. Terry Ellmore R. Mass Media Dictionary National Textbook Company Lincolnnood Illinois USA. – 1992. – 550 p.

4. Słownik terminologii medialnej / [red. Walery Pisarek]. – Kraków : Universitas, 2006. – 251.